

UPOV

TG/VRIES(proj.4)

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2010-10-02

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

PROYECTO

VRIESEA

Código UPOV: VRIES

Vriesea Lindl.

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

preparadas por un experto de los Países Bajos

para su examen por el

*Comité Técnico en su cuadragésima sexta sesión,
que se celebrará en Ginebra del 22 al 24 de marzo de 2010*

Nombres alternativos:*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
Vriesea Lindl.	Vriesea	Vriesea	Vriesea	Vriesea

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2.	MATERIAL NECESARIO	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1	Número de ciclos de cultivo.....	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos	3
3.3	Condiciones para efectuar el examen.....	3
3.4	Diseño de los ensayos	4
3.5	Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar.....	4
3.6	Ensayos adicionales	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	4
4.1	Distinción	4
4.2	Homogeneidad	5
4.3	Estabilidad.....	5
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1	Categorías de caracteres	6
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes	6
6.3	Tipos de expresión	6
6.4	Variedades ejemplo.....	7
6.5	Leyenda.....	7
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES	20
8.1	Explicaciones relativas a varios caracteres.....	20
8.2	Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	20
9.	BIBLIOGRAFÍA	25
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO	26

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Vriesea* Lindl. de la familia *Bromeliaceae*.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas jóvenes, un mes antes de que ocurra la inducción a la floración, capaces de expresar todos los caracteres importantes de la variedad durante el primer ciclo de crecimiento.

La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

Variedades propagadas mediante semillas: 45 plantas

Variedades de multiplicación vegetativa: 20 plantas.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Variedades propagadas mediante semillas: cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 45 plantas.

3.4.2 Variedades de multiplicación vegetativa: cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 20 plantas.

3.4.3 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones en plantas individuales deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 210 plantas.

3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 *Diferencias consistentes*

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Variedades de multiplicación vegetativa: para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 20 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.2.3 Variedades propagadas mediante semillas: la evaluación de la homogeneidad de las variedades propagadas mediante semillas se efectuará de conformidad con las recomendaciones que figuran en la Introducción General con respecto a las variedades alógamas.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de semillas o plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: altura (excluida la inflorescencia) (carácter 1)
- b) Limbo: color principal del haz (excluida la variegación longitudinal) (carácter 16)
- c) Inflorescencia: ramificación (carácter 24)
- d) Bráctea floral: color principal de la cara externa (carácter 40) con los siguientes grupos:
 - Gr. 1: blanco
 - Gr. 2: verde
 - Gr. 3: amarillo
 - Gr. 4: naranja
 - Gr. 5: rojo anaranjado
 - Gr. 6: rosa púrpura
 - Gr. 7: rojo
 - Gr. 8: púrpura rojizo
 - Gr. 9: púrpura

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

(*) carácter con asterisco – véase el capítulo 6.1.2

QL: carácter cualitativo – véase el capítulo 6.3

QN: carácter cuantitativo – véase el capítulo 6.3

PQ: carácter pseudocualitativo – véase el capítulo 6.3

(a)-(c) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.1

(+) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*) (+)	Plant: height (inflorescence excluded)	Plante: hauteur (inflorescence exclue)	Pflanze: Höhe (ohne Blütenstand)	Planta: altura (inflorescencia excluida)		
QN (a)	very short	très basse	sehr niedrig	muy baja		1
	short	basse	niedrig	baja	Pluto	3
	medium	moyenne	mittel	media	Clementine	5
	tall	haute	hoch	alta	Enjoy	7
	very tall	très haute	sehr hoch	muy alta	Evita	9
2. (*) (+)	Plant: diameter	Plante: diamètre	Pflanze: Durchmesser	Planta: diámetro		
QN (a)	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño	Pluto	1
	small	petit	klein	pequeño	Cathy	3
	medium	moyen	mittel	medio	Venus	5
	large	grand	groß	grande	Magic	7
	very large	très grand	sehr groß	muy grande	Saturn	9
3.	Plant: number of leaves	Plante: nombre de feuilles	Pflanze: Anzahl Blätter	Planta: número de hojas		
QN (a)	very few	très petit	sehr gering	muy bajo		1
	few	petit	gering	bajo	Era	3
	medium	moyen	mittel	medio	Saturn	5
	many	grand	groß	alto	Oberon	7
	very many	très grand	sehr groß	muy alto		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
4. (* (+)	Young leaf blade: main color of upper side (excluding longitudinal variegation)	Jeune limbe : couleur principale de la face supérieure (panachure longitudinale exclue)	Junge Blattspreite: Hauptfarbe der Oberseite (ohne Längs- panaschierung)	Limbo: color principal del haz (excluida la variegación longitudinal)		
PQ	(a) light green	vert clair	hellgrün	verde claro		1
	(b) medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Style	2
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Lion	3
	grey green	vert-gris	graugrün	verde gris		4
	red purple	rouge-pourpre	rotpurpurn	púrpura rojizo	Autumn Blaze	5
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Pacific Ruby	6
	red brown	rouge-brun	rotbraun	marrón rojizo		7
5. (* (+)	Young leaf blade: longitudinal variegation	Jeune limbe : panachure longitudinale	Junge Blattspreite: Längspanaschierung	Limbo joven: variegación longitudinal		
QL	(a) absent	absente	fehlend	ausente	Style	1
	(b) present	présente	vorhanden	presente	Robin	9
6. (* (+)	Young leaf blade: type of longitudinal variegation	Jeune limbe : type de panachure longitudinale	Junge Blattspreite: Art der Längs- panaschierung	Limbo joven: tipo de variegación longitudinal		
PQ	(a) narrow marginal	marginale étroite	schmal marginal	marginal estrecho		1
	(b) broad marginal	marginale large	breit marginal	marginal ancho		2
	central stripe	bande centrale	Mittelstreifen	raya central	Robin	3
	multiple stripes	bandes multiples	mehrere Streifen	múltiples rayas	Clementine	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
7. (*) (+)	Young leaf blade: pattern of secondary color (excluding longitudinal variegation)	Jeune limbe : distribution de la couleur secondaire (panachure longitudinale exclue)	Junge Blattspreite: Verteilung der Sekundärfarbe (ohne Längs- panaschierung)	Limbo joven: distribución del color secundario (excluida la variegación longitudinal)		
PQ	(a) none	nulle	keine	ninguna	Stream	1
	(b) with a flush	floue	geflammt	difusa		2
	striated	striée	gestreift	estriada	Tasman Cherry White	3
	netted	réticulée	netzartig	reticular		4
	banded	regroupée	in Banden	listada	Era	5
	marbled	marbrée	marmoriert	marmórea		6
	spotted	tachetée	gefleckt	moteada	Style	7
	marbled and spotted	marbrée et tachetée	marmoriert und gefleckt	marmórea y moteada	Tasman Tartan	8
	marginal	marginale	marginal	marginal	Lion	9
8.	Young leaf blade: secondary color of upper side (excluding longitudinal variegation)	Jeune limbe : couleur secondaire de la face supérieure (panachure longitudinale exclue)	Junge Blattspreite: Sekundärfarbe der Oberseite (ohne Längs- panaschierung)	Limbo joven: color secundario del haz (excluida la variegación longitudinal)		
PQ	(a) light green	vert clair	hellgrün	verde claro		1
	(b) medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio		2
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro		3
	grey green	vert-gris	graugrün	verde gris		4
	red purple	rouge-pourpre	rotpurpurn	púrpura rojizo	Style	5
	purple	pourpre	purpurn	púrpura		6
	red brown	rouge-brun	rotbraun	marrón rojizo	Era	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
9. (*)	Young leaf blade: color of apical part if different from main color (excluding longitudinal variegation)	Jeune limbe : couleur de la partie apicale si elle diffère de la couleur principale (panachure longitudinale exclue)	Junge Blattspreite: Farbe der oberen Hälfte sofern nicht gleichfarbig mit Hauptfarbe (ohne Längs-panaschierung)	Limbo joven: color de la zona apical si difiere del color principal (excluida la variegación longitudinal)		
PQ	(a) light green	vert clair	hellgrün	verde claro		1
	(b) medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Showman	2
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro		3
	grey green	vert-gris	graugrün	verde gris	Tasman coconut Ice	4
	red purple	rouge-pourpre	rotpurpurn	púrpura rojizo	Tasman Rose	5
	purple	pourpre	purpurn	púrpura		6
	red brown	rouge-brun	rotbraun	marrón rojizo		7
10. (+)	Leaf sheath: length	Gaine de la feuille: longueur	Blattscheide: Länge	Vaina: longitud		
QN	(a) short	courte	kurz	corta	Era	3
	(c) medium	moyenne	mittel	media	Clementine	5
	long	longue	lang	larga	Deplacar	7
11. (+)	Leaf sheath: width	Gaine de la feuille: largeur	Blattscheide: Breite	Vaina: anchura		
QN	(a) narrow	étroite	schmal	estrecha	Venus	3
	(c) medium	moyenne	mittel	media	Clementine	5
	broad	large	breit	ancha	Saturn	7
12. (*) (+)	Leaf blade: length	Limbe: longueur	Blattspreite: Länge	Limbo: longitud		
QN	(a) short	court	kurz	corto	Deplacar	3
	(c) medium	moyen	mittel	medio	Draco	5
	long	long	lang	largo	Saturn	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
13. (* (+)	Leaf blade: width	Limbe: largeur	Blattspreite: Breite	Limbo: anchura		
QN	(a) very narrow	très étroit	sehr schmal	muy estrecho		1
	(b) narrow	étroit	schmal	estrecho	Draco	3
	medium	moyen	mittel	medio	Clementine	5
	broad	large	breit	ancho	Stream	7
	very broad	très large	sehr breit	muy ancho		9
14. (* (+)	Leaf blade: shape of tip	Limbe: forme de l'extrémité	Blattspreite: Form der Spitze	Limbo: forma del extremo		
PQ	(a) acute	aiguë	spitz	ancha	Pluto	1
	(c) acuminate	acuminée	zugespitzt		Isabel	2
	mucronate	mucronée	keilförmig		Stream	3
15. (* (+)	Leaf blade: longitudinal variegation	Limbe : panachure longitudinale	Blattspreite: Längs-panaschierung	Limbo: variegación longitudinal		
QL	(a) absent	absente	fehlend	ausente		1
	(c) present	présente	vorhanden	presente		9
16. (* (+)	Leaf blade: main color of upper side (excluding longitudinal variegation)	Limbe : couleur principale de la face supérieure (panachure longitudinale exclue)	Blattspreite: Hauptfarbe der Oberseite (ohne Längs-panaschierung)	Limbo: color principal del haz (excluida la variegación longitudinal)		
PQ	(a) light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Draco	1
	(c) medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Era	2
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	Isabel	3
	grey green	vert-gris	graugrün	verde gris	Kiwi Sunset	4
	red purple	rouge-pourpre	rotpurpurn	púrpura rojizo		5
	purple	pourpre	purpurn	púrpura		6
	red brown	rouge-brun	rotbraun	marrón rojizo	Alcantarea Vinivolor	7
	dark brown	brun foncé	dunkelbraun	marrón oscuro		8

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. (*) (+)	Leaf blade: type of longitudinal variegation	Limbe : type de panachure longitudinale	Blattspreite: Art der Längspanaschierung	Limbo; tipo de variegación longitudinal		
PQ	(a) narrow marginal	marginale étroite	schmal marginal	marginal estrecha		1
	(c) broad marginal	marginale large	breit marginal	marginal ancha		2
	central stripe	bande centrale	Mittelstreifen	raya central		3
	multiple stripes	bandes multiples	mehrere Streifen	múltiples rayas		4
18. (*) (+)	Leaf blade: pattern of secondary color (excluding longitudinal variegation)	Limbe : distribution de la couleur secondaire (panachure longitudinale exclue)	Blattspreite: Verteilung der Sekundärfarbe (ohne Längspanaschierung)	Limbo: distribución del color secundario (excluida la variegación longitudinal)		
PQ	(a) none	nulle	keine	ninguna	Stream	1
	(c) with a flush	floue	geflammt	difusa	Tasman Candyman	2
	striated	striée	gestreift	estriada	Tasman Cherry White	3
	banded	regroupée	in Banden	listada	Era	4
	marbled	marbrée	marmoriert	marmórea	Kiwi Cream	5
	spotted	tachetée	gefleckt	moteada	Style	6
	marbled and spotted	marbrée et tachetée	marmoriert und gefleckt	marmórea y moteada	Tasman Tartan	7
	marginal	marginale	marginal	marginal	Lion	8
19. (*)	Leaf blade: secondary color of upper side (excluding longitudinal variegation)	Limbe : couleur secondaire de la face supérieure (panachure longitudinale exclue)	Blattspreite: Sekundärfarbe der Oberseite (ohne Längspanaschierung)	Limbo: color secundario del haz (excluida la variegación longitudinal)		
PQ	(a) light green	vert clair	hellgrün	verde claro	TO BE PROVIDED	1
	(c) medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	TO BE PROVIDED	2
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro	TO BE PROVIDED	3
	grey green	vert-gris	graugrün	verde gris	TO BE PROVIDED	4
	red purple	rouge-pourpre	rotpurpurn	púrpura rojizo	Style	5
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	TO BE PROVIDED	6
	red brown	rouge-brun	rotbraun	marrón rojizo	Era	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
20. (*)	Leaf blade: color of apical part if different from main color (excluding longitudinal variegation)	Limbe : couleur de la partie apicale si elle diffère de la couleur principale (panachure longitudinale exclue)	Blattspreite: Farbe der oberen Hälfte sofern nicht gleichfarbig mit Hauptfarbe (ohne Längs-panaschierung)	Limbo: color de la zona apical si difiere del color principal (excluida la variegación longitudinal)		
PQ	(a) pink	rose	rosa	rosa		1
	(c) red	rouge	rot	rojo	Tasman Rose	2
	red purple	rouge pourpre	rotpurpurn	púrpura rojizo	Draco	3
	purple brown	pourpre brun	purpurbraun	marrón púrpura	Enjoy	4
21.	Leaf blade: main color of lower side (excluding longitudinal variegation)	Limbe : couleur principale de la face inférieure (panachure longitudinale exclue)	Blattspreite: Hauptfarbe der Unterseite (ohne Längs-panaschierung)	Limbo: color principal del envés (excluida la variegación longitudinal)		
PQ	(a) light green	vert clair	hellgrün	verde claro		1
	(c) medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio		2
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro		3
	grey green	vert-gris	graugrün	verde gris		4
	red purple	rouge-pourpre	rotpurpurn	púrpura rojizo		5
	purple	pourpre	purpurn	púrpura		6
	red brown	rouge-brun	rotbraun	marrón rojizo		7
	dark brown	brun foncé	dunkelbraun	marrón oscuro		8
22. (*) (+)	Inflorescence: point of origin	Inflorescence : point d'origine	Blütenstand: Ausgangspunkt	Inflorescencia: punto de origen		
QL	(a) from centre	au centre	von der Mitte	desde el centro		1
	from lateral leaf axil	sur l'aisselle d'une feuille latérale	von der seitlichen Blattachsel	desde la axila de la hoja lateral		2

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
23. (* (*)	Inflorescence: position in relation to top of foliage	Inflorescence : position par rapport au sommet du feuillage	Blütenstand: Stellung im Vergleich zu Blätterhöhe	Inflorescencia: posición en relación con el extremo más alto del follaje		
QN (a)	below	dessous	unterhalb	por debajo		1
	same level	même niveau	auf gleicher Höhe	en el mismo nivel	Modesto	2
	above	dessus	oberhalb	por encima	Draco	3
24. (* (+)	Inflorescence: branching	Inflorescence: ramification	Blütenstand: Verzweigung	Inflorescencia: ramificación		
QL (a)	absent	nulle	fehlend	ausente	Era, Venus	1
	present	présente	vorhanden	presente	Goldstar, Pluto	9
25.	Inflorescence: number of branches	Inflorescence : nombre de rameaux	Blütenstand: Anzahl Zweige	Inflorescencia: número de ramas		
QN (a)	few	petit	gering	pocas	Cathy	3
	medium	moyen	mittel	medio	Style	5
	many	grand	groß	muchas	Evita	7
26.	Inflorescence: attitude	Inflorescence : port	Blütenstand: Haltung	Inflorescencia: porte		
QN (a)	erect	dressé	aufrecht	erecto	Style	1
	semi erect	semi-dressé	halbaufrecht	semierecto		2
	drooping	retombant	überhängend	curvado	Vriesea guttata	3
27. (* (+)	Inflorescence: length	Inflorescence: longueur	Blütenstand: Länge	Inflorescencia: longitud		
QN (d)	short	courte	kurz	corta	Pavo	3
	medium	moyenne	mittel	media	Clementine	5
	long	longue	lang	larga	Evita	7
28. (*	Inflorescence: color of peduncle bracts	Inflorescence : couleur des bractées du pédoncule	Blütenstand: Farbe der Hüllblätter des Stiels	Inflorescencia: color de las brácteas del pedúnculo		
PQ (d)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Tabla de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
29. (* (+)	Inflorescence: length of flowering part	Inflorescence: longueur de la partie florifère	Blütenstand: Länge des blühenden Teils	Inflorescencia: longitud de la parte floral		
QN (d)	short	courte	kurz	corta	Energy	3
	medium	moyenne	mittel	media	Style	5
	long	longue	lang	larga	Deplacar	7
30. (* (+)	<u>Only varieties with inflorescence branching: present:</u> Inflorescence: diameter of flowering part	<u>Seulement variétés avec inflorescence :</u> ramification présente : Inflorescence : diamètre de la partie florifère	<u>Nur Sorten mit Blütenstand Verzweigung: vorhanden:</u> Blütenstand: Durchmesser des blühenden Teils	<u>Únicamente variedades con ramificación de la inflorescencia: presente:</u> inflorescencia: diámetro de la parte floral		
QN (d)	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño		1
	small	petit	klein	pequeño		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	large	grand	groß	grande		7
	very large	très grand	sehr groß	muy grande		9
31. (+)	<u>Only varieties with inflorescence branching: present:</u> Inflorescence: length of terminal branch	<u>Seulement variétés avec inflorescence :</u> ramification présente : Inflorescence : longueur du rameau terminal	<u>Nur Sorten mit Blütenstand Verzweigung: vorhanden:</u> Blütenstand: Länge des Endzweiges	<u>Únicamente variedades con ramificación de la inflorescencia: presente:</u> Inflorescencia: longitud de la rama terminal		
QN (d)	short	courte	kurz	corta	Oberon	1
	medium	moyenne	mittel	media	Lion	2
	long	longue	lang	larga	Stream	3
32. (+)	Inflorescence: width of terminal branch	Inflorescence : largeur du rameau terminal	Blütenstand: Breite des Endzweiges	Inflorescencia: anchura de la rama terminal		
QN (d)	narrow	étroite	schmal	delgada	Pacific Ruby	1
	medium	moyenne	mittel	media	Lion	2
	broad	large	breit	gruesa	Venus	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
33.	Inflorescence: thickness of terminal branch	Inflorescence : épaisseur du rameau terminal	Blütenstand: Dicke des Endzweiges	Inflorescencia: grosor de la rama terminal		
(+)						
QN	(d) thin	fine	dünn	delgada		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	thick	épaisse	dick	gruesa		7
34.	Inflorescence: shape of terminal branch	Inflorescence : forme du rameau terminal	Blütenstand: Form des Endzweiges	Inflorescencia: forma de la rama terminal		
(*) (+)						
PQ	(d) narrow ovate	ovale étroit	schmal eiförmig	oval estrecha	Jumping Bofire	1
	medium ovate	ovale moyen	mittel eiförmig	oval media	Clementine	2
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Deplacar	3
	oblong	oblong	rechteckig	oblonga	Pacific Ruby	4
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Tasman Cherry Wine	5
35.	Inflorescence: number of floral bracts of terminal branch	Inflorescence : nombre de bractées florales du rameau terminal	Blütenstand: Anzahl Hochblätter des Endzweiges	Inflorescencia: número de brácteas florales de la rama terminal		
QN	(d) few	faible	gering	bajo	Annie	3
	medium	moyen	mittel	medio	Draco	5
	many	élevé	groß	alto	Oberon	7
36.	Floral bract: arrangement	Bractée : disposition	Hochblatt: Anordnung	Bráctea floral: disposición		
(*) (+)						
QL	(d) free	disjointe	frei	libre	Jumping Bofire	1
	adpressed	appliquée	anliegend	alineada	Lion	2
37.	Floral bract: length	Bractée: longueur	Deckblatt: Länge	Bráctea: longitud		
(+)						
QN	(d) short	courte	kurz	corta	Pacific Ruby	3
	medium	moyenne	mittel	media	Lion	5
	long	longue	lang	larga	Enjoy	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
38.	Floral bract: width	Bractée: largeur	Deckblatt: Breite	Bráctea: anchura		
(+)						
QN (d)	narrow	étroite	schmal	estrecha	Oberon	3
	medium	moyenne	mittel	media	Pavo	5
	broad	large	breit	ancha	Stream	7
39.	Floral bract: angle of apex	Bractée : angle du sommet	Hochblatt: Winkel der Spitze	Bráctea floral: ángulo del ápice		
(+)						
QN (d)	small	petit	klein	pequeño		1
	medium	moyen	mittel	mediano		2
	large	grand	groß	grande		3
40.	Floral bract: main color of outer side	Bractée: couleur principale de la face supérieure	Deckblatt: Hauptfarbe der Oberseite	Bráctea: color principal del haz		
(*) (+)						
PQ (d)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Tabla de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
41.	Floral bract: secondary color of outer side	Bractée: couleur secondaire de la face inférieure	Deckblatt: sekundäre Farbe der Unterseite	Bráctea: color secundario del envés		
(*) (+)						
PQ (d)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Tabla de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
42.	Floral bract: main color of inner side	Bractée: couleur principale de la face inférieure	Deckblatt: Hauptfarbe der Unterseite	Bráctea: color principal del envés		
(+)						
PQ (d)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Tabla de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
43.	Calyx: color	Calice : couleur	Kelch: Farbe	Cáliz: color		
PQ (d)	whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Era	1
	yellowish	jaunâtre	gelblich	amarillento	Pluto	2
	greenish	verdâtre	grünlich	verdoso	Magic	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
44.	Petal: length	Pétale: longueur	Kronblatt: Länge	Pétalo: longitud		
QN (d)	short	courte	kurz	corta		3
	medium	moyenne	mittel	media	Deplacar	5
	long	longue	lang	larga	Goldstar	7
45.	Petal: width	Pétale: largeur	Kronblatt: Breite	Pétalo: anchura		
QN (d)	narrow	étroit	schmal	estrecho	Oberon	3
	medium	moyen	mittel	medio	Enjoy	5
	broad	large	breit	ancho	Draco	7
46. (*)	Petal: color of apex	Pétale : couleur du sommet	Blütenblatt: Farbe der Spitze	Pétalo: color del ápice		
PQ (d)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Tabla de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
47.	Ovary: color	Ovaire : couleur	Fruchtknoten: Farbe	Ovario: color		
PQ (d)	white	blanc	weiß	blanco	Clementine, Pluto	1
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro		2
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Era, Venus	3
48.	Style: color	Style: couleur	Griffel: Farbe	Estilo: color		
PQ (d)	white	blanc	weiß	blanco		1
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Era, Saturn	2
	medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio		3
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Goldstar, Pluto	4
49.	Stigma: color	Stigmate: couleur	Narbe: Farbe	Estigma: color		
PQ (d)	white	blanc	weiß	blanco		1
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Style	2
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Clementine	3
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Saturn, Venus	4

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Las observaciones en la planta, hojas e inflorescencia deberán efectuarse cuando las flores se han abierto en el tercio medio de la espiga principal.
- (b) Las observaciones en hojas jóvenes deberán efectuarse en hojas recientemente desarrolladas en el centro de la roseta.
- (c) Las observaciones en las hojas deberán efectuarse en las hojas más grandes de la roseta.
- (d) Las observaciones en las flores deberán efectuarse en flores totalmente desarrolladas en el tercio medio de la rama terminal.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

Ad. 1: Planta: altura (excluida la inflorescencia)

Ad. 2: Planta: diámetro

Planta: altura
(excluida la
inflorescencia)



Planta: diámetro

Ad. 4: Limbo joven: color principal del haz (excluida la variegación longitudinal)

Ad. 7: Limbo joven: distribución del color secundario (excluida la variegación longitudinal)

EXPLANATION OF MAIN COLOR TO BE PROVIDED

Ad. 5: Limbo joven: variegación longitudinal

ILLUSTRATION TO BE PROVIDED

Ad. 6: Limbo joven: tipo de variegación longitudinal

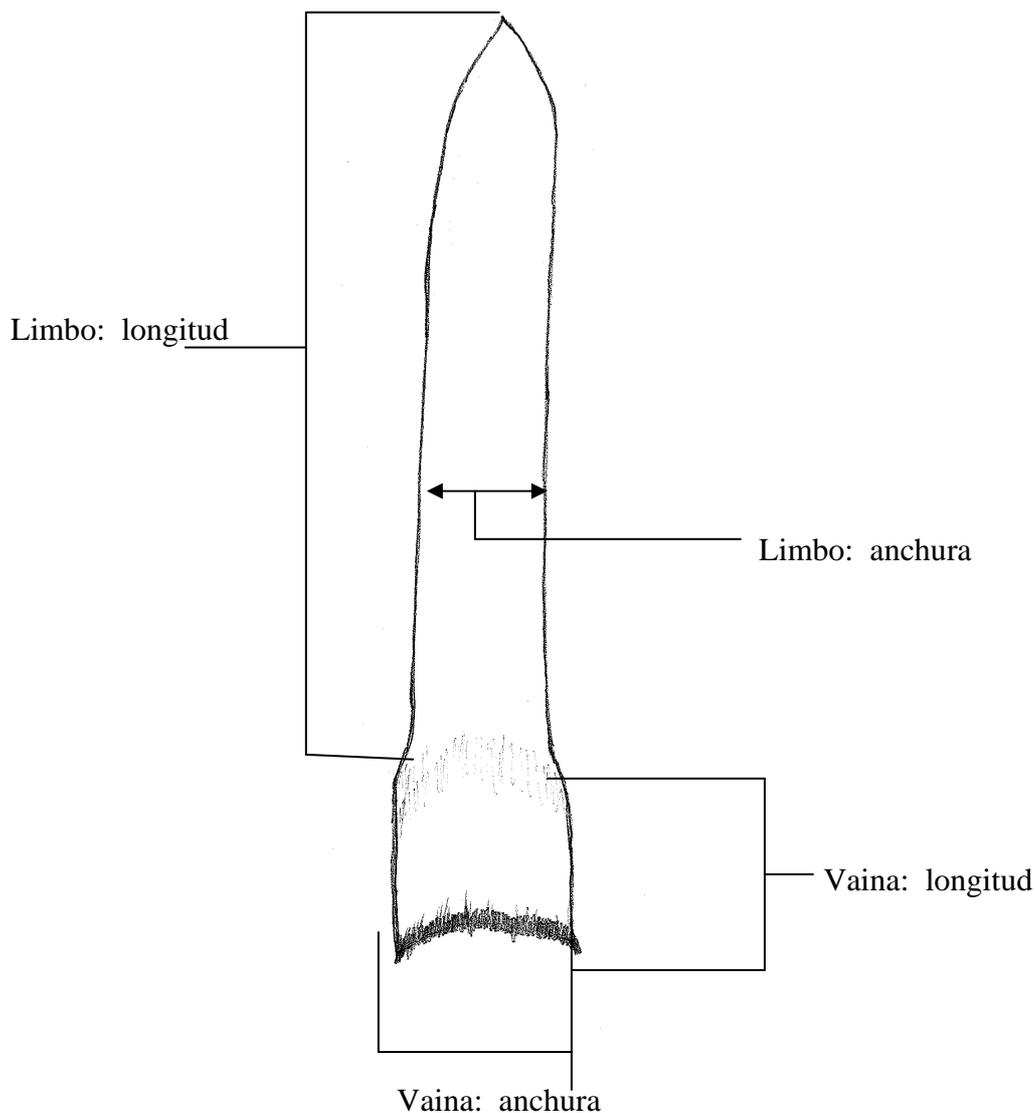
ILLUSTRATION TO BE PROVIDED

Ad. 10: Vaina: longitud

Ad. 11: Vaina: anchura

Ad. 12: Limbo: longitud

Ad. 13: Limbo: anchura



La anchura del limbo deberá observarse en el tercio medio de la hoja.

Ad. 15: Limbo: variegación longitudinal

ILLUSTRATION TO BE PROVIDED

Ad. 16: Limbo: color principal del haz (excluida la variegación longitudinal)

El color principal es el que ocupa la mayor superficie.

Ad. 17: Limbo: tipo de variegación longitudinal

ILLUSTRATION TO BE PROVIDED

Ad. 18: Limbo: distribución del color secundario (excluida la variegación longitudinal)



1

2

3

4

5

6

7

difusa

estriada

listada

marmórea

moteada

marmórea y
moteada

marginal

Ad. 22: Inflorescencia: punto del origen

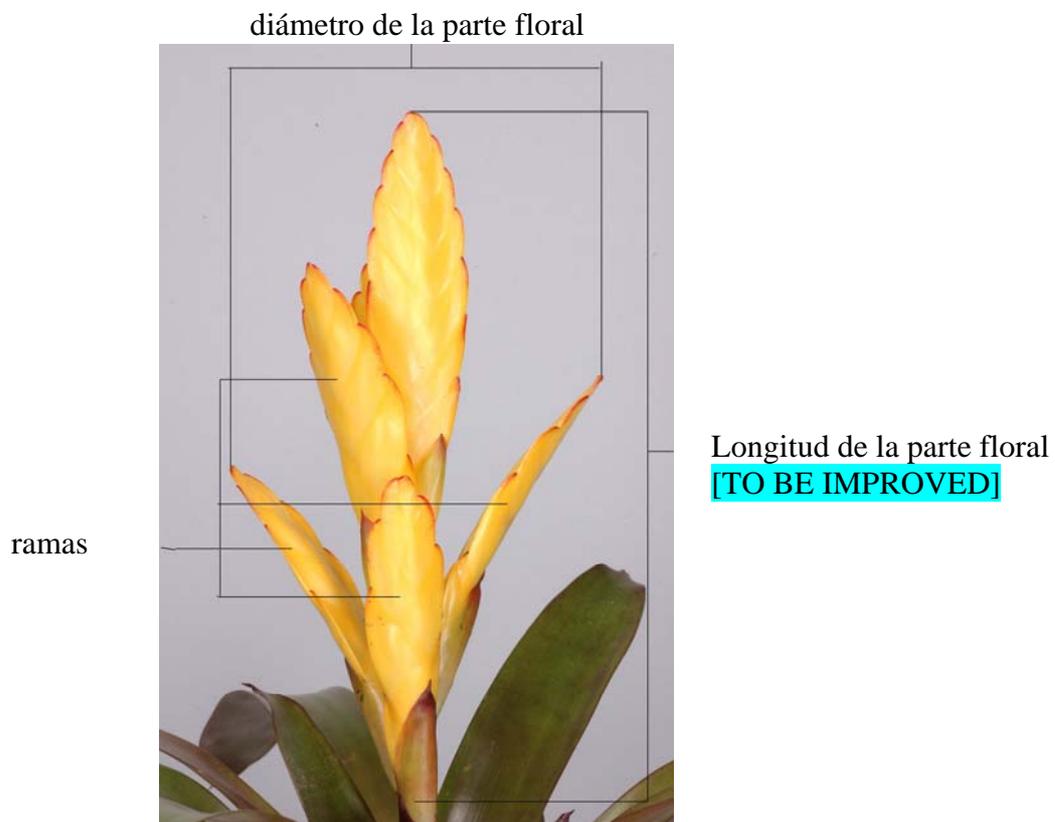
ILLUSTRATION TO BE PROVIDED

Ad. 25: Inflorescencia: número de ramas

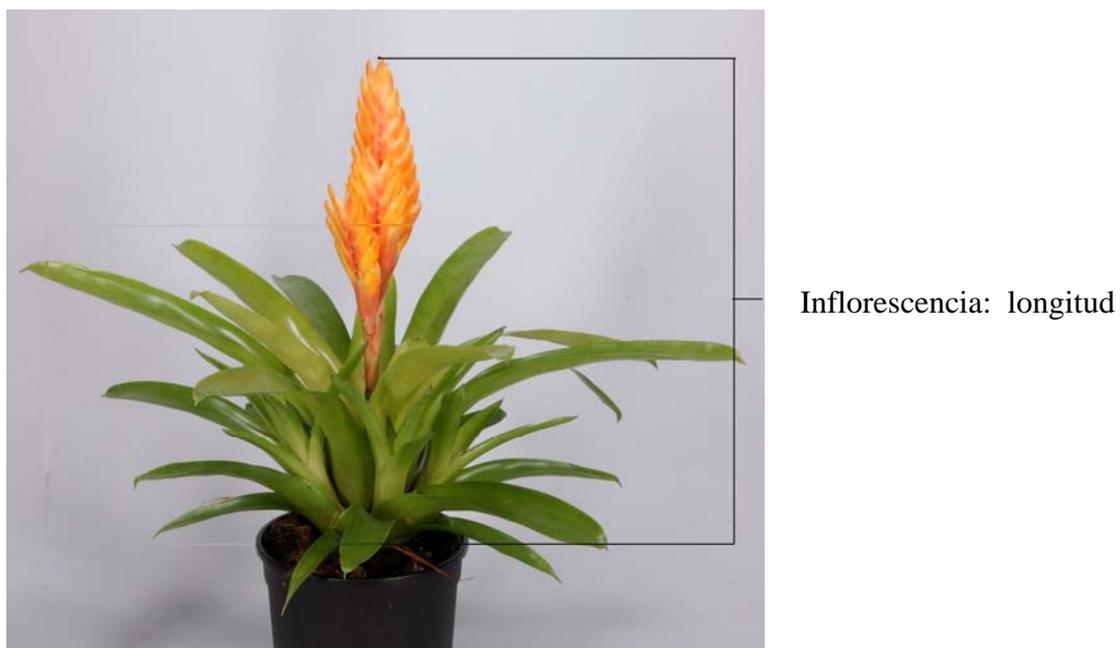
Ad. 29: Inflorescencia: longitud de la parte floral

Ad. 30: Únicamente variedades con ramificación de la inflorescencia: presente:

Inflorescencia: diámetro de la parte floral



Ad. 27: Inflorescencia: longitud



Ad. 31: Únicamente variedades con ramificación de la inflorescencia: presente:
Inflorescencia: longitud de la rama terminal

ILLUSTRATION TO BE PROVIDED

Ad. 32: Inflorescencia: anchura de la rama terminal

ILLUSTRATION TO BE PROVIDED

Ad. 33: Inflorescencia: grosor de la rama terminal

El grosor de la rama terminal deberá observarse en el tercio medio de la rama terminal.

Ad. 34: Inflorescencia: forma de la rama terminal

La forma de la rama terminal deberá observarse en vista ventral.

Ad. 36: Bráctea floral: disposición

ILLUSTRATION TO BE PROVIDED

Ad. 37: Bráctea floral: longitud

ILLUSTRATION TO BE PROVIDED

Ad. 38: Bráctea floral: anchura

ILLUSTRATION TO BE PROVIDED

Ad. 39: Bráctea floral: ángulo del ápice

ILLUSTRATION TO BE PROVIDED

Ad. 40: Bráctea floral: color principal de la cara externa

El color principal puede ser el único color.

Ad. 41: Bráctea floral: color secundario de la cara externa

Puede ocurrir que no haya presencia de color secundario.

Ad. 42: Bráctea floral: color principal de la cara interna

El color principal puede ser el único color.

9. Bibliografía

Baensch, U. and Baensch, U., 1994: Blooming Bromeliads. Tropic Beauty Publishers, Nassau/Bahamas, ISBN 0-9641056-0-8, BS.

Rauh, W., 1981: Bromelien. Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart, ISBN 3-8001-6029-3, DE.

Rauh, W., 1990: The Bromeliad Lexicon. Blandford, London, GB.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Vriesea Lindl."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Vriesea"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado []
(sírvese mencionar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente conocido []
(sírvese mencionar la(s) variedad(es) parental(es) conocidas)
- c) cruzamiento desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo []
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otro []
(sírvese proporcionar detalles)

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Variedades de multiplicación vegetativa

- a) esquejes []
- b) mediante semillas []
- c) multiplicación *in vitro*
- d) otros (indíquese el método) []

4.2.2 Variedades propagadas mediante semillas

- a) Autógama []
- b) Alógama
 - i) población []
 - ii) variedad sintética []
- c) Híbrido []
- d) Otro []

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Planta: altura (inflorescencia excluida) (1)		
muy baja		1[]
baja	Pluto	3[]
media	Clementine	5[]
alta	Enjoy	7[]
muy alta	Evita	9[]
5.2 Limbo: color principal del haz (excluida la variegación longitudinal) (16)		
verde claro	Draco	1[]
verde medio	Era	2[]
verde oscuro	Isabel	3[]
verde gris	Kiwi Sunset	4[]
púrpura rojizo		5[]
púrpura		6[]
marrón rojizo	Alcantarea Vinivolor	7[]
marrón oscuro		8[]
5.3 Inflorescencia: punto de origen (22)		
desde el centro		1[]
desde la axila de la hoja lateral		2[]
5.4 Inflorescencia: ramificación (24)		
ausente	Era, Venus	1[]
presente	Goldstar, Pluto	9[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.5(i) Bráctea floral: color principal de la cara externa (40)		
Tabla de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.5(ii) Bráctea floral: color principal de la cara externa (40)		
blanco		1[]
verde		2[]
amarillo		3[]
naranja		4[]
rojo anaranjado		5[]
rosa púrpura		6[]
rojo		7[]
púrpura rojizo		8[]
púrpura		9[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:	
<p>6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades</p> <p><i>Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.</i></p>			
Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Planta: altura</i>	<i>baja</i>	<i>alta</i>
<p>Observaciones:</p>			

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí [] No []

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí [] No []

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

7.3.1 Uso principal

- a) planta de jardín []
- b) planta de maceta []
- c) flor cortada []
- d) otras []
(sírvase dar detalles)

7.3.2 Una fotografía en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [] No []

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [] No []

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintas fases vegetativas de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación sí, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- | | | |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Sí [] | No [] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [] | No [] |
| c) Cultivo de tejido | Sí [] | No [] |
| d) Otros factores | Sí [] | No [] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]